

WILLAS

Belgique Belgium

Spring '21

Sur les hauteurs
de Cape Town

Arne Quinze
colore la planète

Pitsou Kedem
Bâtiment du 17^e siècle
sublimé à Jaffa

Tadao Ando
Bourse de Commerce

Outdoor
Colors
Kitchen

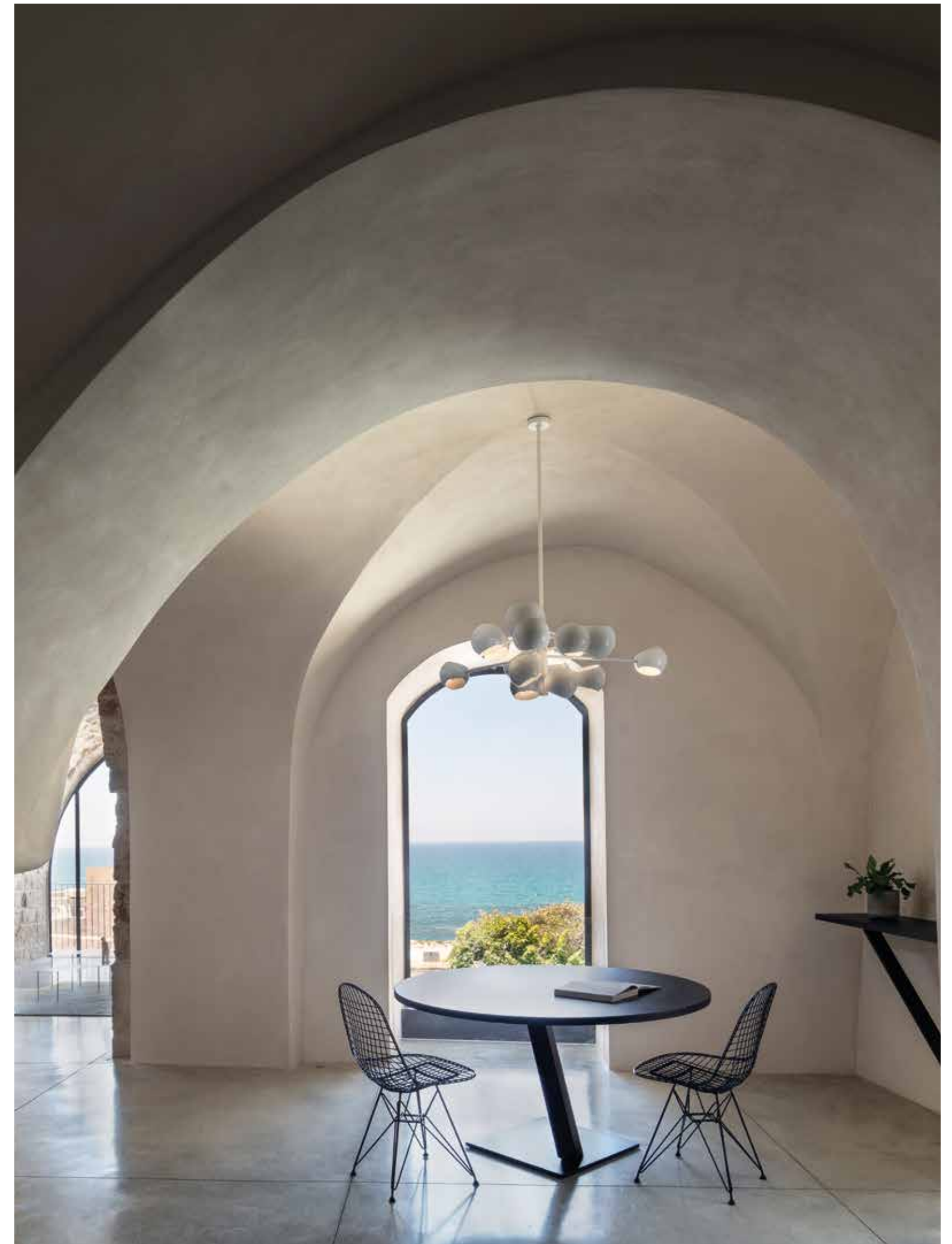
The Lake House
Canada





Réalisée par Avital Shenhav (Pitsou Kedem Architects) et sublimer par l'histoire fascinante de Jaffa, la mission de rénovation de cette habitation est double. D'une part, accorder le caractère moderniste propre au bureau d'architectes en charge du projet à l'architecture de la période ottomane présente dans la vieille ville de Jaffa. Et, d'autre part, répondre aux attentes des maîtres d'ouvrage qui souhaitent allier le style contemporain, en ce compris le mobilier et l'éclairage (conçu par Orly Avron Alkabes), au respect et à l'intégration des valeurs historiques du passé et de la structure de la maison. Valorisant judicieusement les lieux, la décoration laisse la part belle au design. Pour le living, les choix se sont arrêtés sur le canapé Ile Club (Living Divani), les tables basses Rabbit & the Tortoise (Living Divani) et le luminaire au sol Model 1095 (Astep) ; quant à la salle à manger, la table Element (Desalto) est entourée des chaises Wire Chair DKR (Vitra) et éclairée par la suspension Kopra Burst N° 433 (David Weeks).

Designed by Avital Shenhav (Pitsou Kedem Architects) and masterfully drawing on Jaffa's fascinating history, the renovation of this house had to obey a twofold imperative. On the one hand, apply the modernist bent of the architects entrusted with the project to the architecture of the Ottoman period, characteristic of the old city of Jaffa. On the other hand, deliver on the clients' brief, by pulling off the feat of creating a contemporary style, also through the furniture and lighting (designed by Orly Avron Alkabes), while respecting and integrating the historical values of the past and the house's structural elements. The decoration has artfully taken the lead from the place itself, with a strong emphasis on design. The living room is furnished with an Ile Club sofa (Living Divani), Rabbit & the Tortoise coffee tables (Living Divani) and a Model 1095 floor lamp (Astep). In the dining room, the Element table (Desalto) is surrounded by Wire Chair DKR chairs (Vitra) and lit by the Kopra Burst No. 433 suspension lamp (David Weeks).





Face à la mer, dans un quartier réputé pour ses ruelles sinueuses en pavés et ses marchés animés, les murs de pierres vieillis de la tricentenaire Old Jaffa House sont construits autour d'un patio central qui profite du climat méditerranéen. Les architectes assurent le lien entre les traditions de construction ancienne et les nouvelles technologies. Ils privilégient le rythme architectural du lieu et les jeux d'ombre et de lumière qui dynamisent les espaces intérieurs reliés entre eux. Les ouvertures voûtées existantes ont été conservées ; préservant le flux entre les espaces de vie et la vue vers la mer toute proche, elles font écho à la forme des plafonds d'époque. Pitsou Kedem et son équipe mettent un point d'honneur à révéler et à restaurer la pierre d'origine en retirant les différentes couches de matières qui la recouvrent et en la traitant pour la protéger contre l'eau et la poussière.

Facing the sea, in a part of town renowned for its winding cobbled streets and lively markets, the ancient stone walls of the three-hundred-year-old Old Jaffa House are built around a central patio that takes advantage of the Mediterranean climate. The architects have put new technologies at the service of ancient building traditions. They have adopted the architectural rhythm of the place and accommodated the play of light and shadow that energises the interconnected interior spaces. The existing vaulted openings have been retained; preserving the flow between the living spaces and the view towards the nearby sea, they echo the shape of the period ceilings. Pitsou Kedem and his team have gone to painstaking lengths to expose and restore the original stone by removing the various layers of material covering it and treating it to protect it from water and dust.



Ils adaptent les portes arquées : tournant autour d'un pivot central ou latéral, elles sont habillées de verre et insérées dans des cadres en bronze noirci. Les niveaux sont redessinés pour répondre aux utilisations souhaitées ; coulé au sol, un béton lissé unit l'intérieur et le patio tout en s'harmonisant parfaitement au tapis Kilim Duna (Gan) et au luminaire Taccia (Flos).

They have adapted the arched doors: revolving around a central or lateral pivot, they are clad in glass and inserted in blackened bronze frames. The levels have been re-designed to meet the specified uses; the smooth concrete floors ensure a seamless unity between the interior and the patio while harmonising perfectly with the Kilim Duna rug (Gan) and the Taccia light fixture (Flos).



Certains murs, à l'endroit des gaines techniques prévues pour les installations électriques et le système de ventilation, sont dissimulés par de fines feuilles métalliques peintes en blanc. Des bibliothèques et des étagères sont intégrées dans des cloisons intérieures en bois, détachées des voûtes en pierre pour créer des sous-espaces dans les volumes. La finition en noir mat des armoires de la cuisine Bulthaup et l'inox des luminaires se démarquent et contrastent avec les murs d'origine.

Some of the walls, where the technical ducts for the electrical and ventilation systems have been fitted, have been concealed by thin sheets of white-painted metal. Bookcases and shelves have been inserted into interior wooden partitions, detached from the stone vaults to create subspaces in the volumes. The matt black finish of the Bulthaup kitchen cabinets and the stainless steel of the lighting fixtures stand out and contrast with the original walls.



Au cœur de la maison, le patio communique avec le living qui donne sur la terrasse en bord de mer, la chambre principale, la cuisine et la salle à manger; utilisé comme espace de repas extérieur durant l'été, il donne également accès à deux autres chambres à coucher et leur salle de bains.

At the heart of the house, the patio communicates with the living room, which opens out onto the seafront terrace, the master bedroom, the kitchen and the dining room. Used as an outdoor dining area during the summer, it also gives access to two other bedrooms and their en-suite bathrooms.

